

# CURRICULUM VITAE

---

## Personal Information

Name: Nicolás Saez  
Birthdate: 26<sup>th</sup> July 1993  
Address: Santa Fe, Arg.  
Citizenship: Argentinian

## Languages

- ❖ Latin American Spanish (native)
- ❖ English

## Contact Information

Email: [zeasnico@gmail.com](mailto:zeasnico@gmail.com)  
Proz: [profile/2908670](https://www.proz.com/profile/2908670)  
LinkedIn: [nicolas-saez-2ba7571a5](https://www.linkedin.com/in/nicolas-saez-2ba7571a5)

## Summary

- ❖ Bachelor's degree in translation
- ❖ About 2 years of formal translation experience
- ❖ Specialized in life science, education and public sector.

---

## Services

- Translation EN>ES (LATAM)
- Editing EN>ES (LATAM)
- Proofreading ES (LATAM)
- Transcription ES>ES (LATAM)
- EN>ES Subtitling (SRT creation)

\* **Daily output:** ≈2400 words

\* **Rates:** To be negotiated

---

## College Education

Undergraduate Degree in Translation, *Instituto Belgrano* (I.S.P.I. 4011), Argentina.

From April 2018 to December 2021.

Postgraduate Degree in Project Managing, UTN, Argentina

From July 2022 to December 2022.

## Courses and Webinars

2022 - "Introduction to Humanitarian Translation" (IWB)

2022 - "Localization Essentials" (Udacity)

2022 - Videogame Localization 101, 102 and 103 (Proz.com webinar)

## Technical Skills

CAT Tools	Other Tools
<ul style="list-style-type: none"><li>○ Memsource</li><li>○ Trados Studio</li><li>○ Omega T</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>○ Microsoft Word</li><li>○ Microsoft Excel</li><li>○ Adobe Acrobat DC</li></ul>
<ul style="list-style-type: none"><li>○ Smartling</li><li>○ CafeTran</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>○ Microsoft Project</li><li>○ Subtitle Edit</li></ul>

## Experience

### ❖ **Freelance Linguist**

**April 2022 - Present**

#### **Duties:**

- Acting as an independent linguistic services provider for agencies and individual clients.
  - Total words contributed: >60,000

I work providing translation services mostly within the medical and life science fields or the public/NGO sector, but have also handled some technical translations. Documents I have translated include: flyers and brochures on topics such as medical waste, COVID, political campaigns and transport; guides on topics like higher education or bereavement; healthcare documentation and informed consent forms; business emails and presentations, app related content and products descriptions and more.

### ❖ **Volunteer Translator and Reviser**

**March 2021 - Present**

#### **Duties:**

- Translating and revising (EN>ES) for TWB partners (mostly in the humanitarian, educational and medical fields)
  - Total words contributed: >20,000

For more than a year, I have been translating and revising content as a “Kato verified translator” for many NGOs such as Operation Smile or the WHO lending a hand to marginalized people. I concentrate mostly on the translation/revision of life science and NGO related content. Text types I handled include systematic reviews, medical forms, studies, reports, flyers, humanitarian action plans, request forms, articles and more. Recently, I even subtitled one of their newest instructional videos.

### ❖ **Volunteer Reviser (Subtitling)**

**April 2020 - March 2021**

#### **Duties:**

- Revising (EN>ES) subtitling content (mostly in educational field)
  - Total words contributed: >50,000

During this time, I worked as part of a team of translators under a project manager revising several crowdsourced, subtitling projects. The projects consisted of online courses dealing with diverse topics such as audio software, unity engine and more. The methodology for starting a new project included a zoom briefing in which guidelines and term bases for the projects were discussed and laid down. Most of the work was done in Smartling.